

مقدمه

¹پولس، اسیر مسیح عیسی و تیموثاؤس برادر، به فلیمون عزیز و همکار ما،² و به آفیه محبوبه و آرخیس همسپاه ما و به کلیسایی که در خانه‌ات می‌باشد؛³ فیض و سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند با شما باد.

⁴خداي خود را شکر می‌کنم و پیوسته تو را در دعاهاي خود یاد می‌آورم،⁵ چونکه ذکر محبت و ایمان تو را شنیده‌ام که به عیسی خداوند و به همه مقدسین داری،⁶ تا شراکت ایمانت مؤثر شود در معرفت کامل هر نیکویی که در ما است برای مسیح عیسی.⁷ زیرا که مرا خوشی کامل و تسلی رخ نمود از محبت تو، از آنرو که دلهای مقدسین از تو، ای برادر، استراحت می‌پذیرند.

تقاضای پولس برای انیسیموس

⁸بدین جهت، هرچند در مسیح کمال جسارت را دارم که به آنچه مناسب است تو را حکم دهم،⁹ لیکن برای محبت، سزاوارتر آن است که التماس نمایم، هرچند مردی چون پولس پیر و الآن اسیر مسیح عیسی نیز می‌باشم.¹⁰ پس تو را التماس می‌کنم درباره فرزند خود، انیسیموس، که در زنجیرهای خود او را تولید نمودم،¹¹ که سابقاً او برای تو بی‌فایده بود، لیکن الحال تو را و مرا فایده‌مند می‌باشد؛¹² که او را نزد تو پس می‌فرستم. پس تو او را بپذیر، که جان من است.¹³ و من می‌خواستم که او را نزد خود نگاه دارم، تا به عوض تو مرا در زنجیرهای انجیل خدمت کند،¹⁴ اما نخواستم کاری بدون رأی تو کرده باشم، تا احسان تو از راه اضطراب نباشد، بلکه از روی اختیار.¹⁵ زیرا که شاید بدین‌جهت ساعتی از تو جدا شد، تا او را تا به ابد دریابی.¹⁶ لیکن بعد از این نه چون غلام، بلکه فوق از غلام، یعنی برادر عزیز خصوصاً به من، اما چند مرتبه زیادتر به تو، هم در جسم و هم در خداوند.¹⁷ پس هرگاه مرا رفیق می‌دانی، او را چون من قبول فرما.¹⁸ اما اگر ضرری به تو رسانیده باشد یا طلبی از او داشته باشی، آن را بر من محسوب دار.¹⁹ من که پولس هستم، به دست خود می‌نویسم، خود ادا خواهم کرد، تا به تو نگویم که به جان خود نیز مدیون من هستی.²⁰ بلی، ای برادر، تا من از تو در خداوند

Anschrift, Gruß und Dank

¹Paulus, der Gefangene Christi Jesu, und Timotheus, der Bruder, Philemon, dem Lieben und unserem Gehilfen,² und Aphia, der Lieben, und Archippus, unserem Mitstreiter, und der Gemeinde in deinem Hause:³Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

⁴Ich danke meinem Gott und gedenke deiner allezeit in meinem Gebet,⁵ nachdem ich höre von der Liebe und dem Glauben, die du hast an den HERRN Jesus und zu allen Heiligen,⁶ dass der Glaube, den wir miteinander haben, in dir kräftig werde durch Erkenntnis all des Guten, das ihr habt in Christus Jesus.⁷ Wir haben aber große Freude und Trost an deiner Liebe; denn die Herzen der Heiligen sind erquickt worden durch dich, lieber Bruder.

Fürsprache für Onesimus

⁸Darum, obwohl ich große Freudeigkeit habe in Christus, dir das zu gebieten, was sich ziemt,⁹ so will ich doch um der Liebe willen nur vermahnen, der ich ein solcher, nämlich ein alter Paulus bin, nun aber auch ein Gefangener Jesu Christi.¹⁰ So ermahne ich dich um meines geistlichen Sohnes willen, Onesimus, den ich gezeugt habe in meiner Gefangenschaft,¹¹ der dir einst unnütz, nun aber dir und mir wohl nütze ist; den habe ich wieder gesandt.¹² Du aber nehme ihn, wie mein eigenes Herz, an.¹³ Denn ich wollte ihn bei mir behalten, dass er mir an deiner statt diene in den Banden des Evangeliums;¹⁴ aber ohne deinen Willen wollte ich nichts tun, damit dein Gutes nicht genötigt wäre, sondern

برخوردار شوم. پس جان مرا در مسیح تازگی
 بده.²¹ چون بر اطاعت تو اعتماد دارم به تو می‌نویسم،
 از آن جهت که می‌دانم بیشتر از آنچه می‌گویم هم
 خواهی کرد.

توصیه‌های پولس

²² مع‌هذا منزلی نیز برای من حاضر کن، زیرا که
 امیدوارم از دعا‌های شما به شما بخشیده
 شوم. ²³ ای‌فراس که در مسیح عیسی هم‌زندان من
 است، و مرفس ²⁴ و آرس‌ترخس و دیماس و لوقا
 همکاران من تو را سلام می‌رسانند. ²⁵ فیض خداوند ما
 عیسی مسیح با روح شما باد. آمین.

freiwillig.¹⁵ Vielleicht aber ist er darum eine
 Zeitlang von dir weggekommen, damit du
 ihn ewig wieder hättest,¹⁶ nun nicht mehr
 als einen Sklaven, sondern, als einen
 lieben Bruder, besonders mir, wie viel
 mehr aber dir, beides, nach dem Fleisch
 und in dem HERRN.¹⁷ Wenn du mich nun
 für deinen Mitgenossen hältst, so nimm du
 ihn an wie mich selbst.¹⁸ Wenn er aber dir
 etwas Schaden zugefügt hat oder schuldig
 ist, das rechne mir an.¹⁹ Ich, Paulus, habe
 es geschrieben mit meiner Hand: Ich will's
 bezahlen. Ich schweige, dass du dich
 selbst mir schuldig bist.²⁰ Ja, lieber Bruder,
 gönne mir, dass ich mich an dir erfreue in
 dem HERRN; erquicke mein Herz in dem
 HERRN.²¹ Aus Zuversicht deines
 Gehorsams habe ich dir geschrieben; und
 ich weiß, du wirst mehr tun, als ich sage.

Mitteilungen und Grüße

²² Zugleich bereite mir die Herberge; denn
 ich hoffe, dass ich durch euer Gebet euch
 geschenkt werde.²³ Es grüßt dich
 Epaphras, mein Mitgefangener in Christus
 Jesus,²⁴ Markus, Aristarchus, Demas,
 Lukas, meine Gehilfen.²⁵ Die Gnade unseres
 HERRN Jesus Christus sei mit eurem
 Geist! Amen.